

## Pressemitteilung

Biel, 26. April 2019

### «Eine Region, ein Unternehmen, zwei Sprachen»

#### *Energie Service Biel/Bienne (ESB) erhält das*

#### *Label für die Zweisprachigkeit*

***Biel/Bienne, 26. April 2019. Der ESB wird für seine Bemühungen zur Förderung der Zweisprachigkeit mit dem Label für die Zweisprachigkeit ausgezeichnet.***

Der ESB wurde an einer Informationssitzung für die Mitarbeitenden mit dem Label für die Zweisprachigkeit ausgezeichnet. Als selbständiges Gemeindeunternehmen ist der ESB der führende Energiedienstleister (Gas und Elektrizität, öffentliche Beleuchtung) und Wasserversorger der Region Biel. Der ESB ist Eigentum der Stadt Biel und von daher sozusagen prädestiniert, in Sachen Zweisprachigkeit mit gutem Beispiel voran zu gehen, um sowohl deutsch- wie französischsprachige Privat- und Geschäftskunden zufriedenstellen zu können. Die zweisprachige Betriebsführung bewegt sich zwischen Dienst für die Öffentlichkeit und Autonomie.

Der Energie Service Biel/Bienne ist seit 2013 ein selbständiges Gemeindeunternehmen mit Privat- und Geschäftskunden, das Dienstleistungen in Französisch und Deutsch anbietet. Das Leitbild des Unternehmens umfasst den kundenorientierten und zuverlässigen Leistungsauftrag sowie den respektvollen Umgang intern und extern.

Mit dem Label der Zweisprachigkeit soll die Zweisprachigkeit des Unternehmens hervorgehoben und dieses als zweisprachige Institution der Region Biel definiert werden.

***Für das Label wird die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen gemessen:*** Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen, sprachliche Zusammensetzung und Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden, betriebsinterne Kommunikation und Sprachkultur des Unternehmens

- ***Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen:*** Das Erscheinungsbild des ESB Biel ist ganz klar zweisprachig: Sämtliche Dienstleistungen für Privat- und Geschäftskunden stehen in deutscher und französischer Sprache zur Verfügung.
- ***Sprachliche Zusammensetzung sowie die Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden:*** Die sprachliche Zusammensetzung des ESB ist ausgewogen, die Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden sind sehr gut.
- ***Betriebsinterne Kommunikation:*** Kommuniziert wird in beiden Sprachen, wobei das Prinzip « Jeder spricht seine eigene Sprache » praktiziert wird. Die funktionelle Zweisprachigkeit ist also zu 100% gewährleistet.

**Mit dieser Label-Verleihung möchte das Forum für die Zweisprachigkeit die Motivation von Geschäftsleitung und Mitarbeitenden hervorheben,** womit das Unternehmen als zweisprachig anerkannt ist. Dies ist wichtig, damit das Unternehmen seine Rolle im Dienste der Bürger/-innen wahrnehmen und der steigenden Nachfrage des Dienstleistungssektors, v.a. im Hinblick auf die Öffnung des Energie-Marktes und der freien Lieferantenwahl, nachkommen kann. Die Zweisprachigkeit trägt also zur Positionierung des Unternehmens, über seine Region hinaus, in der Deutsch- und Westschweiz bei. Der ESB bietet immer mehr Lehrstellen in beiden Sprachen an und profiliert sich somit als zweisprachige Ausbildungsstätte.

**Energie Service Biel/Bienne**

Der ESB zählt gegenwärtig 172 Angestellte.



Das Label für die Zweisprachigkeit existiert seit 2001 und wird vom Forum für die Zweisprachigkeit in Biel/Bienne verliehen mit dem Ziel, die Zweisprachigkeit zu fördern, in der eigenen Region sowie auch in anderen Regionen der Schweiz. Dabei sollen Interesse und Respekt der Sprachgemeinschaften untereinander gefördert werden.

**Weitere Informationen:**

**ESB, Matthias Widmer, Leiter Personal & Recht, 032 321 12 11**

**Forum für die Zweisprachigkeit, Virginie Borel, 078 661 89 75**